

## PRO NAŠE NEJMENŠÍ

### CHILDREN'S MENU | FÜR UNSERE KLEINSTEN

- 120g Tagliatelle v rajčatové omáčce, sypané sýrem**  
Tagliatelle in tomato sauce, sprinkled with cheese  
Tagliatelle in Tomatensauce, mit Käse bestreut
- 100g Kuřecí přírodní či smažený řízek s bramborovou kaší**  
Plain fried chicken breast or fried chicken breast in breadcrumbs with potato purée  
Hähnchenschnitzel Natur oder paniert mit Kartoffelpüree
- 100g Smažený eidam, hranolky**  
Fried Edam cheese, French fries  
Panierter Edamer, Pommes frites

## PŘÍLOHY

### SIDE ORDERS | BEILAGEN

- Vařené brambory, bramborová kaše**  
Boiled potatoes, mashed potatoes | Gekochte Kartoffeln, Kartoffelpüree
- Šťouchané brambory se slaninou a cibulkou**  
Mashed potatoes with bacon and onion | Quetschkartoffeln mit Speck und Zwiebeln
- Velká brambora pečená v alobalu s česnekovým dipem**  
Jacket potato with garlic dip | Große Kartoffel gebraten in Alufolie mit Knoblauchdip
- Smažené bramborové hranolky**  
Fried potato fries | Pommes frites
- Opečené brambory**  
Roasted potatoes | Bratkartoffeln
- Grilovaná zelenina**  
Grilled vegetables | Gegrilltes Gemüse
- Zelené fazolky se slaninou**  
Green beans with bacon | Grüne Bohnen mit Speck
- Míchaný zeleninový salátek**  
Mixed vegetable salad | Kleiner Gemüsesalat
- Bylinková, česneková bagetka**  
Herb, garlic baguette | Kräuter-, Knoblauchbaguette

## SLADKÁ TEČKA

### DESSERT | DESSERTS

- 65,- Zmrzlinový pohár (vanilková zmrzlina, lesní ovoce, šlehačka)**  
Ice-cream sundae (vanilla ice-cream, forest fruits, whipped cream)  
Eisbecher (Vanilleeis, Waldfrüchte, Schlagsahne)
- 80,- Čokoládový sen (stracciatella a čokoládová zmrzlina, šlehačka, čokohoblíny)**  
Chocolate dream (stracciatella and chocolate ice cream, whipped cream, chocolate shavings)  
Schokoladentraum (Stracciatella- und Schokoladeneis, Schlagsahne, Schokoladenstücke)
- 75,- Palačinky s marmeládou a skořicovým tvarohem, šlehačka**  
Pancakes with jam and cinnamon quark, whipped cream  
Palatschinken mit Marmelade und Zimtquark, Schlagsahne
- 80,- Mrkvový dortík s mascarpone a šlehačkou**  
Carrot cake with mascarpone and whipped cream  
Möhrentorte mit Mascarpone und Schlagsahne
- 45,- Jablečný závin se šlehačkou**  
Apple strudel with whipped cream  
Apfelstrudel mit Schlagsahne

35,-

38,-

38,-

40,-

38,-

55,-

55,-

55,-

20,-

Dobrou  
chut'  
Bon  
appetite  
Guten  
Appetit

Seznam alergenů k nahlédnutí u obsluhy baru.  
A list of allergens at the waitress.  
Sie erhalten allergenliste bei bedienung.



# MENU

Vítejte v restauraci TECHTEX SPORT

TECHTEX SPORT HOTEL  
Ke Cvičisti 878  
543 71 Hostinné

RECEPCE TEL.: 499 441 070, 731 626 955



techtex  
sport

www.techtexsport.cz

techtex  
sport



## PŘEDKRMY

### STARTERS | VORSPEISEN

	Kč
<b>100g Pečený roastbeef s křenovou majonézou, bagetka</b> Roast beef with horseradish mayonnaise, baguette Gebratenes Roastbeef mit Meerrettichmayonnaise, kleines Baguette	105,-
<b>80g Hovězí carpaccio s kapary a hoblíčkami parmazánu, limetka, bagetka</b> Beef Carpaccio with capers and Parmesan shavings, lime, baguette Rindercarpaccio mit Kapern und Parmesanraspeln, Limette, kleines Baguette	110,-
<b>80g Gratinovaný kozí sýr na rukole s vlašskými ořechy a brusinkami, bagetka</b> Goat cheese gratin with walnuts and cranberries, baguette Gratinierter Ziegenkäse auf Rucola mit Walnüssen und Preiselbeeren, kleines Baguette	115,-
<b>100g Tataráček z norského lososa s limetkou, toasty</b> Norwegian salmon tartar with lime, toast Tatar aus norwegischem Lachs mit Limette, Toast	135,-

## POLÉVKY

### SOUPS | SUPPEN

<b>0,33 l Poctivý hovězí vývar s masovými knedlíčky a nudlemi</b> Homemade beef broth with meat dumplings and noodles Ordentliche Rinderbrühe mit Fleischklößchen und Nudeln	40,-
<b>0,33 l Krémová polévka s listovým špenátem a krutony</b> Cream soup with spinach leaves and croutons Cremesuppe mit Blattspinat und Croutons	40,-

## PRO MILOVNÍKY MASA

### FOR MEAT LOVERS | FÜR FLEISCHLIEBHABER

<b>150g Grilované kuřecí prsíčko s bylinkovou omáčkou a slaninovým chipsem</b> Grilled chicken breast with herb sauce and bacon chips Gegrillte Hähnchenbrust mit Kräutersauce und Speckchips	160,-
<b>150g Grilované kuřecí prsíčko zapečené s kozím sýrem</b> Grilled chicken breast baked with goat cheese Gegrillte Hähnchenbrust mit Ziegenkäse überbacken	185,-
<b>150g Kuřecí steak podávaný s restovanými žampiony a slaninou</b> Chicken steak with roasted mushrooms and bacon Hähnchensteak serviert mit gerösteten Champignons und Speck	185,-

<b>200g Vepřová panenka položená na ragú z černé čočky</b> Pork tenderloin on black bean ragout Schweinefilet auf einem Ragout aus schwarzen Linsen	210,-
<b>200g Filírovaná panenka protknutá slaninou a feferonkou se smetanovou omáčkou</b> Sliced tenderloin larded with bacon and pepperoni, with cream sauce Filetierte Schweinelende gespickt mit Speck und Peperoni mit Sahnesauce	215,-
<b>250g Rumpsteak servírované na zelených fazolkách se slaninou</b> Rump steak on green beans with bacon Rumpsteak serviert auf grünen Bohnen mit Speck	235,-

## RYBY

### FISH | FISCH

<b>250g Pstruh pečený s bylinkami a česnekovým máslem</b> Herb-baked trout with garlic butter Forelle gebraten mit Kräutern und Knoblauchbutter	215,-
<b>150g Steak z lososa podávaný na grilované zelenině</b> Salmon steak on grilled vegetables Lachssteak serviert auf gegrilltem Gemüse	210,-

## TIP ŠÉFKUCHAŘE

### CHEF'S TIP | TIPP DES CHEFKOCHS

<b>500g Vepřová žebra v česnekovo - medové marinádě s hořčicí a smetanovým křenem, salátek z kyselého zelí, pečivo</b> Pork ribs in honey garlic marinade with mustard and creamed horseradish, small sauerkraut salad, bread Schweinerippchen in Knoblauch-Honig-Marinade mit Senf und Sahnemeerrettich, kleiner Sauerkrautsalat, Gebäck	210,-
<b>150g Hovězí tatarák z mladého býčka, 6ks topinek, červená cibule</b> Young bull beef tartar, 6 slices of fried bread, red onion Rindertatar vom Jungbull, 6 Röstbrottscheiben, rote Zwiebel	215,-
<b>400g Mix grill Techtex pro 2 osoby (kuřecí prsíčko, vepřová panenka, hovězí roštěná) na grilované zelenině, brambora v alobalu s česnekovým dipem a bylinkovým máslem</b> Techtex mix grill for 2 persons (chicken breast, pork tenderloin, roast beef) on grilled vegetables, baked potato in foil with garlic dip and herb butter Mix Grill Techtex für 2 Personen (Hähnchenbrust, Schweinelende, Roastbeef) auf gegrilltem Gemüse, Folienkartoffel mit Knoblauch-Dip und Kräuterbutter	410,-

<b>150g Beef burger, hranolky (hovězí mleté, dijonská majonéza, cibulové chutney, čedar, slanina, sázené vejce, rajče, ledový salát)</b> Beef burger, French fries (minced beef, Dijon mayonnaise, onion chutney, Cheddar cheese, bacon, fried egg, tomato, lettuce) Beefburger, Pommes frites (Rinderhack, Dijon-Mayonnaise, Zwiebel-Chutney, Cheddar, Speck, Setzei, Tomaten, Eisbergsalat)	190,-
<b>150g Jalapeño burger, hranolky (hovězí mleté, jalapeño papričky, čedar, ledový salát, rajče, cibulové chutney, slanina, dijonská majonéza)</b> Jalapeño burger, French fries (minced beef, jalapeño peppers, Cheddar cheese, lettuce, tomato, onion chutney, bacon, Dijon mayonnaise) Jalapeño-Burger, Pommes frites (Rinderhack, Jalapeño-Paprika, Cheddar, Eisbergsalat, Tomaten, Zwiebel-Chutney, Speck, Dijon-Mayonnaise)	195,-

## TĚSTOVINY

### PASTA | PASTA

<b>200g Tagliatelle aglio olio e peperoncino, sypané parmazánem</b> Tagliatelle Aglio Olio e peperoncino, sprinkled with Parmesan cheese Tagliatelle aglio, olio e peperoncino, mit Parmesan bestreut	145,-
<b>200g Tagliatelle se sušenými rajčaty, balkánským sýrem a medailonky z vepřové panenky</b> Sun-dried tomato tagliatelle, Balkan cheese and pork medallions Tagliatelle mit getrockneten Tomaten, Balkankäse und Schweinelendenmedaillons	175,-
<b>200g Bramborové noky s kuřecím masem ve smetanové omáčce z taveného sýra</b> Potato gnocchi with chicken in a cream sauce Kartoffelgnocchi mit Hähnchenfleisch in einer Sahnesauce aus Schmelzkäse	175,-

## SALÁTY

### SALADS | SALATE

<b>250g Caesar salát ORIGINAL s krutony a hoblíčkami parmazánu</b> Caesar salad ORIGINAL with croutons and Parmesan shavings Caesar Salad ORIGINAL mit Croutons und Parmesanraspeln <b>120g... s kuřecím masem   Chicken portion   mit Hühnerfleisch</b>	130,- +60,-
<b>100g Pečený roastbeef s křenovou majonézou položený na míchaném salátu, podávaný s rozpečenou bagetkou</b> Roast beef with horseradish mayonnaise on a mixed salad served with toasted baguette Gebratenes Roastbeef mit Meerrettichmayonnaise auf gemischtem Salat, serviert mit einem aufgebakkenem kleinen Baguette	175,-
<b>120g Salát z čerstvé zeleniny s domácím dresinkem a přírodně opečenými kuřecími kousky, bagetka</b> Fresh vegetable salad with homemade dressing and fried chicken cubes, baguette Salát aus frischem Gemüse mit hausgemachtem Dressing und natürlich gebratenen Hähnchenfleischstücken, kleines Baguette	160,-

<b>120g Rozpečený camembert na trhaném salátu s brusinkami a medem, bagetka</b> Baked Camembert on chopped salad with cranberries and honey, baguette Gebackener zerlaufener Camembert auf gerissenem Salat mit Preiselbeeren und Honig, kleines Baguette	150,-
---	-------



## hotel

restaurace | speciality | ubytování

## sport

tenis | squash | kardio fitness



## zábava

beach hřiště | dětské hřiště

## relaxace

sauna | solárium



## krása

kosmetika | masáže | vacu aktiv

## turistika

pěšky, kola, in-line, lyže...

techtex sport

techtex

YONEX

DyCom Group  
Karlovy Vary



Techtex sport hotel  
nabízí bezva zábavu,  
sport a relaxaci  
pro každého.